

Dekret des KO'RäSch II., das Haus JHWHs wieder zu bauen

ובשנת	אחת	לכורש	מלך	פרס	לכלות	דבר	יהוה	מפי
UBhiSchöNa'T» und im „Jahr vom“	ÄCha'T» „einem“	LöKhö'RäSch» zu KO'RäSch ü:Darmiger 1	Mä'LäKh» „Regent von“	PaRa'S» PaRa'S ü:Klauiges 2	LiKhöLO'T» zu „vervollständigen zum alldahin-/gänzlich machen“	DöBhaR» „Wort des“	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	MIPI'» vom „Mund des“
ב שנה fs.cs pk.pp pk.cj	אחד car.fs.[cs]	כורש na pk.pp	מלך [na].ms.[cs]	פרס na	ל כל ka.if.[cs] pk.pp	דבר ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	מפי ms.cs pk.pp

ירמיה	העיר	יהוה	את	רוח	פרש	מלך	פרס	ניעבר
JIRMöJa'H» JIRMöJa'H ü:JaH schleudert hoch	He'I'R» „machte erwecken er“ machte zur Stadt er	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄT» ÄT	RU'aCh» „Geistwind des“	Ko'RäSch» Ko'RäSch ü:Darmiger 1	Mä'LäKh» „Regent von“	PaRa'S» PaRa'S ü:Klauiges 2	WajJa.ÄBhär» und „er machte hinübergehen“ und er machte jenseitigen/~hebräern
ירמיה na	עיר hi.pe.3ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	את pk	רוח mfs.[cs]	פרש na	מלך ms.[cs]	פרס na	ניעבר hi.wft.3ms pk.cj

1 ü:Gedeihen

2 a:Gleichzeitig abspalten

קול	בכל	מלכותו	ונם	במכתב	לאמר
QO'L» „Stimme“	BöKhöL» in „aller“	MaLKhUTO'» „Regentschaft „seiner“	WöGaM» und auch noch	BöMikhTa'Bh» in „Schrift“	Le'Mo'R» zu „sprechen“
קול ms.[cs]	כל pk.pp	מלכותו fs.cs	ונם sf.3ms	במכתב ms pk.pp	לאמר ka.if.[cs] pk.pp

פה	אמר	כורש	מלך	פרס	כל	ממלכה	הארץ	נתן	לי
Ko'H» so	ÄMa'R» „sprach er“	Ko'RäSch» Ko'RäSch ü:Darmiger 1	Mä'LäKh» „Regent von“	PaRa'S» PaRa'S ü:Klauiges 2	Ko'L» „alle“	MaMLöKhO'T» „Regententümer von“	HaÄ'RäZ» dem „Erdland“ dem ~ÄLäPh-Lauf 3	Na'Ta» „gab er“	U'» zu mir
פה pk.av	אמר {ar.kaA.pt}.ms	כורש na	מלך [na].ms.[cs]	פרס na	כל ms.[cs]	ממלכה fp.cs	הארץ mfs pk.at	נתן ka.pe.3ms	לי sf.1s pk.pp

יהוה	אלהי	השמים	והוא	פקד	עלי	לבנות	לו
JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe'J» „ÄLoHi'M* von“ ü:Beeidete {pl} 4	HaSchäMa'JiM» den „Himmeln“ denen ~welche-Wasser-sind 5	WöHU'» und „er“	PhaQa'D» „bestimmte* er“ heerbestimmte/vermisste er 6	ÄLa'J» „über mich“ auf mir	LiBhöNO,T» zu „bauen“ zu Töchtern	LO'» zu „ihm“
יהוה hi/pi.ft.3ms	אלהים mp.cs	השמים md pk.at	והוא pn.in.3ms pk.cj	פקד ka.pe.3ms	עלי sf.1s pk.pp	לבנות ka.if.cs fp.cs pk.pp	לו sf.3ms pk.pp

1 ü:Gedeihen

2 a:Gleichzeitig abspalten

3 a:~Erster/~ÄLäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~Ur-Lauf

4 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

5 a:~Doppel-Name/~Dort

6 a:Setzte sich vor er

בית	פירושלם	אשר	ביהודה
Bha'JiT» „Haus“	BIRUSchäLa'iM» in jöRUSchäLa'iM ü:Zielseiender Friede	ÄSchä'R» welche	BiHUDa'H» in jöHUDa'H ü:Dankendes
בית ms	פירושלם na pk.pp	אשר pk.rl	ביהודה na pk.pp

מי	בכם	מכל	עמו	יהי	אלהיו	עמו	ויעל
Mi'» wer,	BhāKhā'M» in „euch“	MiKoL» von „allem“	ÄMO'» „Volk „seinem“	jöHi'» „er möge werden“	ÄLoHa'W» „ÄLoHi'M „seiner“ 1	ÄMO'» mit „ihm“	WöJa'ÄL» und „er möge hinaufsteigen machen“
מי pn.?	בכם sf.2mp pk.pp	מכל ms.cs pk.pp	עמו sf.3ms mfs.cs	יהי ka.ft.3ms.j	אלהיו sf.3ms mp.cs	עמו sf.3ms pk.pp	ויעל hi.ft.3ms.j pk.cj

לירושלם	אשר	ביהודה	ויבן	את	בית	יהוה	אלהי	ישראל	הוא	האלהים
LIRUSchäLa'iM» zu jöRUSchäLa'iM 2	ÄSchä'R» welche	BiHUDa'H» in jöHUDa'H 3	WöJi'BhāN» und „er möge bauen“	ÄT» ÄT	Be'JT» „Haus des“	JaHaWä'H» „JHWH“ 4	ÄLoHe'J» „ÄLoHi'M des“ 1	JiSsRaE'L» „JiSsRaE'L 5	HU'» „er“	HaÄLoHi'M» der „ÄLoHi'M“ 1
לירושלם na pk.pp	אשר pk.rl	ביהודה na pk.pp	ויבן ka.ft.3ms.j pk.cj	את pk	בית [na].ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	אלהים mp.cs	ישראל na	הוא pn.in.3ms	האלהים [na].mp pk.at

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 ü:Zielseiender Friede

3 ü:Dankendes

4 ü:Er macht werden

5 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

אשר	פירושלם
ÄSchä'R» welcher	BIRUSchäLa'iM» in jöRUSchäLa'iM 2
אשר pk.rl	פירושלם na pk.pp

וכל	הנשאר	מכל	המקמות	אשר	הוא	גד	שם	ינשאווהו
WöKhöL» und „all“	HaNiSchä'R» der „Verbleiben gemacht werdende“	MiKoL» von „all“	HaMöQoMO'T» den „Orten“ den Ersthungen	ÄSchä'R» welcher	HU'» „er“	GäR» „gastete er“ gastender/ergierender	Schä'M» dort	JöNaSsöU'U'» „sie tragen bei“ „ihm“ sie tragen/heben ihn
וכל pk.cj	הנשאר ni.pt.ms.[cs] pk.at	מכל ms.cs pk.pp	המקמות mfp pk.at	אשר pk.rl	הוא pn.in.3ms	גד ka.{pt.ms}. {pe.3ms}	שם pk.av	ינשאווהו sf.3ms pi.ft.3mp

אנשי	מקמו	בכסף	ובזהב	וברכוש	ובבהמה	עם הנדבה
ÄNöSchö'» „Mannhafte*/~Ur-Bewahnte des“ Unheilvolle/~Ur-Geliehene/~Ur-Weiber des	MöQoMO'» „Ortes „seines“	BöKhä'SäPh» im „Silber“ im ~Ersehten	UBhöŠaHa'Bh» und im „Gold“	UBhiRöKhU'Sch» und im „Zugediehenen“	UBhiBhöHeMa'H» und im „Getier“ und im Tier	ÄM» mit
אנשי mp.cs	מקמו sf.3ms mfs.cs	בכסף ms pk.pp	ובזהב ms pk.pp pk.cj	וברכוש ms pk.pp pk.cj	ובבהמה fs pk.pp pk.cj	עם הנדבה fs pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לבית	האלהים	אשר	פירושלם
LöBhe'JT» zum „Haus von“	HaÄLoHi'M» dem „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl} 1	ÄSchä'R» welches	BIRUSchäLa'iM» in jöRUSchäLa'iM ü:Zielseiender Friede
לבית ms.cs pk.pp	האלהים [na].mp pk.at	אשר pk.rl	פירושלם na pk.pp

Die Auswirkung des Dekrets des KO'RäSch II.

ויקומו	ראשי	האבות	ליהודה	ובנימן	והפזנים	והלויים
WajJaQU'MU» und „sie standen auf“ und sie aufstanden	Ra'Sche'J» „Häupter von“	HaÄBhO'T» den „Vaterschaften“ den Vätern	LiHUDa'H» zu jöHUDa'H ü:Dankendes	UBhiNjaMi'N» und BINJaMi'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	WöHaKoHaNi'M» und die „Priester“	WöHaLöWiji'M» und die „LöWiji'M“ ü:Sich Verpflichtendende Zugehörige
ויקומו ka.wft.3mp pk.cj	ראש mp.cs	אב mp pk.at	ליהודה na pk.pp	ובנימן na pk.cj	והפזנים mp pk.at pk.cj	והלויים na.mp pk.at pk.cj

לכל	העיר	האלהים	את	רוחו	לעלות	לבנות	את	יהוה
LöKhöL» zu „allem“	He'I'R» „machte erwecken er“ machte zur Stadt er	HaÄLoHi'M» der „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl} 2	ÄT» ÄT	RUChO'» „Geistwind „seinen“	LaÄLO'T» zum „hinaufsteigen“	LiBhöNO'T» zu „bauen“ zu Töchtern	ÄT» ÄT	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden
לכל pk.pp	העיר hi.pe.3ms	האלהים [na].mp pk.at	את pk	רוחו sf.3ms mfs.cs	לעלות ka.if.[cs] pk.pp	לבנות fp.cs ka.if.[cs] pk.pp	את pk	יהוה hi/pi.ft.3ms

1 a:Sohn der Tage {ar}
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלַם:
ÄSchä'R» welches	BIRUSchaLa'im≠ in JöRUSchaLa'im ü:Zielseiender Friede
אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלַם
pk.r	na pk.pp

וּכְלִי- סִבִּיבְתֵיהֶם	חִזְקוּ	בִּידֵיהֶם	בִּכְלֵי-	כֶּסֶף	בְּזָהָב	בְּרָכוּשׁ
WöKhol- »und «alle»	SöBnIBo,TelHä' Mə »kreis um * sie« Umkreise ihre	BhI,De/Hä' Mə in „Händen“, ihren“	BIKhLeL- in „Geräten“ vom“ in Gefäßen von“	Khä' SäPh »Silber“ ~Ersehnten	BaŠaHa' Bhə in dem „Gold“	BaRöKhU 'Sch' in dem „Zugediehenen“*
כל ms.[cs] pk.cj	סִבִּיב sf.3mp pk.av.p.cs	יָד sf.3mp fd.cs pk.pp	כֵּל mp.cs pk.pp	כֶּסֶף ms	בְּזָהָב ms pk.pp+pk.at	רָכוּשׁ ms.[cs] pk.pp+pk.at

ובבהמה	ובמנדגות	לבד	על-	פל-	התנדב:
UBhaBōHeMa "H" and in dem „Getier“ und in dem „Im-Tumulten	UBhaMiGDāNO "T" und in den „Kleinodien“	LōBha "D" zu „gesondert zur Stange/Sprosse	ÄL-» aufgrund auf	KoL-» „allem“	HiTNaDe "Bh" „Sich-Willigzeigen“
במה	ב+ה	בד	על	פל	נדב
fs pk.pp+pk.at pk.cj	mp pk.pp+pk.at pk.cj	ms.[cs] pk.pp	pk.pp	[na].ms.[cs]	ht.if.[cs]

הוֹצִיא	אָשַׁר	יָהוּה	בֵּית	כֵּלִי	אֶת	הוֹצִיא	פֹּרֵשׁ	וְהָמָלַךְ
HOZI °	ASchä 'R»	JaHaWä 'H»	BheIt-»	Köle 'J»	ÄT-»	HOZI °	KO 'RäSch»	WöHaMä 'LäKh»
„herausgeholt er!	welche	„JHWH	„Haus des	„Geräte des	ÄT	„holte heraus er!	KO 'RäSch	und der ‚Regent‘
herausgehen machte er!	-	ü:Er macht werden	-	Gefäße des	-	machte hinausgehen er	ü:Darmiger 1	-
hi. {! .ms} {pe.3ms} {if. {cs}}	אֲשֶׁר pk.rI	היה hi/pi.ft.3ms	בית [naI.ms.cs	כלי mp.cs	את pk	יֵצֵא hi. {! .ms} {pe.3ms} {if. {cs}}	פֹּרֵשׁ na.ms	הַמֶּלֶךְ ms pk.at pk.ci

1	ü: Gedeihen	אֱלֹהִים	בְּבֵית	וַיִּתֵּן	מִירוּשָׁלַם	נְבוּכַדְנֶצַּר
2	a: Unverpflichtete {pl}, e: Götter	„ÄLoHä 'Wə im „ÄLoHä 'M „seines ü: Beedite {pl} 2	BöBhe 'IT» im „Haus des -	Wa,jjiTöNe 'Mə und „er gab „sie -	MIRU,ŠaLa 'iMə von JöRUSaLa 'iM ü: Zölseender Friede	NöBuH,KhaDNäZa 'Rə NöBuHUKhaDNäZa 'Rə ü: Wildling am Krug des Hohlen/Höhlenden
		אֱלֹהִים sf.3ms mp.cs	בְּ בֵית ms.cs pk.pp	נָתַן sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁם mk na pk.pp	נְבוּכַדְנֶצַּר na

וַיִּסְפָּרם	הַזִּנְבָר	מִתְרֹדָתָא	עַל-יָדָא	פָּרַס	כּוֹשׁ מַלְךְ	וַיּוֹצֵיאֵם	
WaJJisPöRe 'M ^s und 'er zählte 'sie'	HaGiSBa'R ^e des ‚Schatzmeisters‘ des –Schur-Verklärers	MiTRöDa'T ^a MiTRöDa'T ü:Selbstwaltender	Ja'D ^a „Hand des“ -	ÄL-» auf -	PaRa'S ^a PaRa'S ü:Klaugies 2	Mä'Läch ^x „Regent von“ KO'RäSch ^e KO'RÄsch ü:Darmig 1	WajJo,ZIÉ'M ^e und 'er holte heraus, 'sie' und er machte herausgehen sie
sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	na mfs.pk.at	מִתְרֹדָתָא na	יָדָא mfs.[cs]	פָּרַס ek.pp	כּוֹשׁ [na].ms.[cs] na	וַיּוֹצֵיאֵם sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	

ליהודה:	הנשיא	לששבער
LIHUDA' H ² zu JÖHUDA' H ² ü:Dankendes	HaNaSsi' ² dem „Würden tr äger dem Nebel	LöScheSchöBaZa' R ² zum S ch SchBaZa' R ² ü:Sechs f ach Bew e hrter
יהודה na pk.pp	ה נשיא mš pk.at	ששבער na pk.pp

תַּשְׁעָה	מַחְלָפִים	אַלֶּף	כֶּסֶף	אֲנָרְטִילִי	שְׁלֹשִׁים	זָהָב	אֲנָרְטִילִי	מִסְפָּרִים	וְאֵלֶּה
TiSchÄ 'H', 'neun'	MaChäLaPhl' M'≠ 'Wechselteile'	Ä 'LäPh≠ 'tausend'	Khä 'SäPh≠ 'Silber'	ÄGarThöLe' » 'Tauspeicher von'	SchöLoSchl' M'≠ 'dreißig'	ŞaHa 'Bh≠ 'Gold'	ÄGarThöLe' » 'Tauspeicher von'	MiSpaRa' M'≠ 'Zahl', ihre'	Woë 'LäH≠ und 'diese'
תשע car.ms	מחלף mo	אלף car.ms	כסף ms	אנרטל mp.cs	שלוש car.mfp	זהב ms	אנרטל mp.cs	מספר sf,3mp ms,cs	אלה ai,mfo, on,dj, p pk.cj

e:29
 וְעֶשְׂרִים:
 WöÄSSRI'M
 und zwanzig
 עֶשֶׂר
 car.mfp pk.c

כְּפוּרִי	זָהָב	שְׁלִשִּׁים	כְּפוּרִי	כֶּסֶף	מִשְׁנֵים	אַרְבַּע	מֵאוֹת	וַעֲשָׂרָה
KōPhORe 'Jə	ŠəḤa 'Bhə	SchöLoSchI 'Mə	KōPhO 'Re	Khə 'SəPhə	MiSchNI 'Mə	ÁRBa 'ʔə	Me'O 'Tə	WaÁSSaRa 'Hə
„Trinkschalen von“	„Gold“	„dreifsig“	„Trinkschalen von“	„Silber“	„Doppelschafften“	„vier der“	„hunderter“	und „zehn“
~Verschirmungen/~Jungleuen von 1				~Ersehnem	Doppelte/Zweitgeborene			e:410
כְּפוּר	זָהָב	שְׁלֹשׁ	כְּפוּר	כֶּסֶף	מִשְׁנָה	אַרְבַּע	מֵאָה	עֶשֶׂר
mp.cs	mp	car.mfp	mp.cs	mp	mp	car.fs cs	car.fs cs	car.ms pk.ci

כֵּלִים	אַחֵרִים	אַלְפִּי:
KeLi 'M'*= ,Geräte*= Gefäße	ÄCheRi 'M'*= ,andere*= ~hintere	Ä 'LäPh≠ ,tausend' -
כֵּלִי	אַחֵר	אַלְפִּי
mp	aj.mp	car.ms

הַפֿל	מאות	וארבע	אלפים	חמשת	ולפֿספ	לזהב	כלים	כל-
HaKo' L=» das „alles“ -	Me'o' T=» „hundert/hunderter“ e:5.400	WöARBa' » und „vier der“	ÄLaPhl' M=» „tausende“ tausender	ChäMe' Schät=» „fünf der“ -	WöLaKä' »SaPh=» und zu dem „Silber“ und zu dem „Ersehten“	LaŠaHa' Bh=» zu dem „Gold“	Kell' M=» „Geräte“ „Gefäße“	KoL-» „alle“ -
הַפֿל ms.[cs] pk.at	מאה car.fo.[cs]	ארבע car.fs.[cs] pk.ci	אלף car.sb.mp	חמש car.ms.cs	פֿפס pk.ms.pk.pp+pk.at pk.ci	זהב ms.pk.pp+pk.at	כלים mp	כל [na].ms.[cs]

הַעֲלָה	שֶׁבַעַר	עַם הָעֲלֹת	הַנּוֹלָה	מִבְּבָל	לִירוּשָׁלַם
hāʿālā 'h	ScheSchBaZa 'R	He'ÁLO 'T	HaGOLa 'H	MiBaBñá 'L	LiRUŠaŠaLa 'iM
ü:brachte hinauf er	ScheSchBaZa 'R	í M	der „Verschleptenschaft	von BaBñá 'L	zu jöRUŠaČaLa 'iM
machte hinaufsteige	ü:Sechsfach Bewe	-	der ~Enthüllungsch	ü:In Vermengung	ü:Zieleinsatze Friede
עַל	שֶׁבַעַר	עַם	הַנּוֹלָה	מִן בְּבָל	לִירוּשָׁלַם
hi.pe.3ms	na	pk.op	fs.pk.at	na.pk.pp	na.pk.pp
		ni.if.(cs)			

1 a: In Vernützung, In Verwirrung